“ ERRENTERIAKO DIPUTAZIO PLAZAKO PARTERREEN ETA BANKUEN BERRIKUNTZARAKO OBRA ZIBILEN LANAK” KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA EREMUA

Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, legearen 18. artikuluan aipatzen denaren arabera, kontratu hau obra kontratua izango da.

Baldintza agiri honetan Errenteriako Diputazio Plazako parterreen eta bankuen berrikuntzarako obra zibilen lanen esleipena egiteko baldintza teknikoen xehetasunak azaltzen dira. Hori guztia atxiki diren xehetasunen araberakoa.

1. Diputazio Plazako parterreen eta bankuen berrikuntzarako lanak.

Kontratu honi dagokio ondorengo **CPV** kodeak:

45000000-7 Trabajos de construcción

2.- LANEN DESKRIBAPENA

Egin beharreko lanen artean honako hauek daude (baldintza agiriaren atzeko aldean exekuzio proiektua atxikitzen da):

1. Diputazio Plazako parterreen eta bankuen berrikuntzarako lanak.

- Dauden egurrezko bankuak kentzea eta udal-gordailura eramatea.

- Egungo karelaren (pretilaren) gainean jarraian dagoen egurrezko bankua kentzea.

- Lurzorura lotutako barra metaliko oin-

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS TRABAJOS DE “ACTUACIONES DE OBRA CIVIL PARA LA RENOVACIÓN DE LOS PARTERRES Y BANCOS DE LA PLAZA DIPUTACIÓN DE ERRENTERIA”

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

A efectos de lo dispuesto en el articulo 18 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente contrato es un contrato de obra.

En este pliego se establecen las condiciones técnicas por las que han de regularse las actuaciones de obra civil para la renovación de los parterres y bancos de la Plaza Diputación de Errenteria, según características descritas.

1. Trabajos de construcción para la renovación de los parterres y bancos de la Plaza Diputación.

Corresponde a este contrato el siguiente **CPV**:

45000000-7 Trabajos de construcción

2.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS

Dentro de las obras a contratar se encuentran las siguientes actuaciones (se adjunta un proyecto de ejecución a estos pliegos):

1. Trabajos de construcción para la renovación de los parterres y bancos de la Plaza Diputación.

- Retirada de bancos de madera existentes a Depósito Municipal.

- Retirada de banco de madera corrido existente sobre pretil actual.

- Retirada de barra de apoyo metálica

euskarria kentzea.

- Dagoen zakarrontzia kentzea eta ondoren berriz jartzea.

- Egungo iturria eraistea eta kentzea.

- Egungo iturriarentzako eginda dagoen altxatutako azalera eraistea, baliabide mekaniko bidez edo eskuz, zaborra erretiratzea eta zabortegiko kanon-a.

- Iturriarentzako uraren eta saneamenduaren instalakuntzaren aldaketa, urak kanalizatzeko espaloian edo lorategian zanga ireki eta ixtea barne.

- Egungo karela (pretila) eraistea, baliabide mekaniko bidez edo eskuz, zaborra erretiratzea eta zabortegiko kanon-a.

- Egungo baldosa/zolata eraistea, berdintze-uztai bat egiteko, baliabide mekaniko bidez edo eskuz, zaborra erretiratzea eta zabortegiko kanon-a.

- HM-25 hormigoizko zolata edo berdintze-uztaia egitea parterreen itxiturak jartzeko, armadura barne, isurketa, zabaldua, dardaraketa eta kofratzea eta deskofratzea.

- Saneamendu kutxatila berria (egun dagoena lekuz mugitu behar da).

- Parterreen eta parkeko jardineren itxiturak hornitzea eta jartzea, prefabrikatutako hormigoizko piezekin, beheko aldean hozkada dutenak led argiteria instalatzeko, hauen gainean jartzeko bankuen egurrezko piezak eta eserleku-bizkarraldea barne, planoetako despiezearen arabera.

- Iturri berri bat hornitu eta jartzea.

- Jardinera berriek eragindako parkeko hesi perimetralak aldatzea.

- Geotextila eta legarraren hornikuntza eta jartzea, 20 zm-ko lodierarekin.

reposapiés anclada al suelo.

- Retirada de papelera existente y su posterior recolocación.

- Retirada y demolición de fuente actual.

- Demolición de superficie elevada actual para la fuente existente, mediante medios mecánicos o manuales, retire de los escombros y canon escombrera.

- Modificación de instalación de agua y saneamiento para la fuente, incluso apertura y cierre de zanja en acera o jardín para la canalización de aguas.

- Demolición de pretil actual, mediante medios mecánicos o manuales, retire de los escombros y canon escombrera.

- Demolición de baldosa/solera actual para ejecución de zuncho de nivelación, mediante medios mecánicos o manuales, retire de los escombros y canon escombrera.

- Ejecución de solera o zuncho de nivelación de hormigón HM-25 para la colocación de los cierres de los parterres, incluso armadura, vertido, extendido, vibrado, encofrado y desencofrado.

- Nueva arqueta de saneamiento (se desplazar existente).

- Suministro y colocación de cierre de parterres y jardineras de parque mediante piezas de hormigón prefabricado, con muesca en la parte inferior para instalación iluminación led, incluso madera para bancos y respaldos sobre estas piezas, según despiece planos.

- Suministro y colocación fuente nueva.

- Modificación de vallado perimetral de parque en zonas afectadas por las nuevas jardineras.

- Suministro y colocación de geotextil y grava

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

- Landare lurra hornitu edo berrerabiltzea, konpaktazioa, eta soropil iraunkorra sortzea 4 motatako haziak nahastuz, eta ongarritzea eta lehenengo ureztatzea.

- Prefabrikatutako hormigoizko piezak hornitzea, egurrezko piezak barne eta bankuen lekuan jartzea.

- Argiteriaren puntua mugitzea, argiteria kanalizatzeko espaloian eta lorategian zanga ireki eta ixtea barne.

- Led-aren erregistroko kutxatila.

- Parterreak, bankuak eta parkeko jardinerak argiztatzeko led tirak hornitzea eta instalatzea.

- Lanengatik afektatuak izan diren zoladurak birkokatzea eta HM-25 hormigoizko zolata 10 zentimetroko lodierakoa egitea. Egungoaren ezaugarri beretsuak dituen zoru berria hornitu eta ipintzea, 4 zm-ko lodiera duen heltzeko morteroarekin.

- Hondakinen kudeaketa.

- Segurtasuna eta osasuna.

espesor 20cm.

- Suministro o reutilización de tierra vegetal, compactación, formación de césped permanente con mezcla de semillas especiales de 4 especies, incluso abono y primer riego.

-Suministro y colocación de piezas de hormigón prefabricado, incluso piezas de madera para bancos s/planos.

- Traslado de punto de luz, incluso apertura y cierre de zanja en acera o jardín para canalización y cableado de alumbrado.

- Arquetas registro led.

- Suministro e instalación de tiras de led para iluminación en parterres, bancos y jardineras del parque.

- Reposición de todos los pavimentos afectados por la obra y ejecución de solera de hormigón HM-25 de 10cm de espesor. Suministro y colocación de pavimento nuevo de similares características al existente, junto con mortero de agarre de 4 cm de espesor.

- Gestión de residuos.

- Seguridad y Salud

3.- KONTRATUAREN GEHIENGO ZENBATEKOA ETA LIZITAZIO TIPOA

Kontratatuko denaren aurrekontua honako diru-kopurua da: **LAUROGEITA LAU MILA BEDERATZIREHUN ETA LAUROGEITA HAMAIKA EURO ETA HOGEITA BOST ZENTIMO (84.991,25 €),** (% 21ko BEZ barne).

3.- PRESUPUESTO MÁXIMO Y TIPO DE LICITACIÓN

El importe máximo del contrato asciende a la cantidad de **OCHENTA Y CUATRO MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y UN EUROS Y VEINTICINCO CÉNTIMOS (84.991,25 €),** (21% I.V.A. incluido).

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

4.- LANAREN IRAUPENA

Lanen epea ez da zortzi aste (8) baino gehiagokoa izango zuinketa egiaztatzeko akta edo agiri hori ordezkatuko duena sinatzen denetik kontatzen hasita.

4.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración de las obras no podrá ser superior a ocho (8) semanas, desde la firma del Acta de Comprobación de Replanteo o documento que le sustituya.

5. OBRA PROGRAMA

Esleipendunak obraren planing-ari egokituriko kronograma justifikatzailea aurkeztu beharko du obraren hasiera baino lehen. Kronograma hau ezingo da aurkeztu lizitazioko exekuzio epearen hobekuntza atal baloragarrian aurkeztua izan bada.

5.- PROGRAMA DE OBRA

El contratista adjudicatario deberá presentar cronograma justificativo adecuado al planing de obra antes del comienzo de la obra. No se podrá presentar el cronograma en el caso de que esta se haya presentado en el apartado valorable de mejora del plazo de ejecución de la licitación .

6.- BERMEAREN EPEA

Esleipendunak izango du hornitutako materialen eta bere ezarpenaren kalitatearen erantzukizuna. Horretarako, material guztiek, atxikitako agirian agertzen diren baldintzak bete beharko dituzte eta urtebeteko (1) bermea izango dute kontratua bukatzen den egunetik aurrera.

6.- PLAZO DE GARANTÍA

El contratista adjudicatario, será responsable de la calidad de los materiales colocados y de los trabajos ejecutados debiendo cumplir cada uno de ellos con las especificaciones relativas exigidas con un plazo de garantía de un (1) año a contar desde la finalización del contrato.

7.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN DISPONIBILITATEA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diogu eta lurzoruaren geometria egiaztatu dugu.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da udal titularitateko erabilera eta jabetzakoak direnez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

7.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO.

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, se ha procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos se hace señalar que siendo de uso y dominio público de titularidad municipal, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

8.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA.

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

8.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

9.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz obrak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

9.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará a la Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

10.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *“Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa” 1 E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

10.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 “*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*” firmado y la documentación recogida en el mismo.

11.- APLIKATU BEHARREKO HITZARMENA

Izaera sozial edo ingurumeneko baldintza bereziak

11.- CONVENIO DE APLICACIÓN

Condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Kontratu hau burutzeko izaera sozial eta ingurumeneko baldintza bereziak eskatuko dira (3/2016 legea, apirilaren 7koa, kontratazio publikoan klausula sozialak sartzeko).

- Aplikatu beharreko hitzarmena Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoaren sektoreko hitzarmen kolektiboa izango da, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa.

Dena den, esleipendunak kontratua aurrera eramango duten langileei aplikatuko zaien lan hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko du. Gainera, behartuta egongo dira behin kontratua esleitu dela, langileen lan baldintzen inguruan eskatzen den informazio guztia ematera.

- Esleipendunak, kontratua burutzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldatak ordaindu beharko ditu, langile bakoitzaren maila profesionalaren arabera eta inolaz ere ez da izango dagokiona baino gutxiago.

Baldintza hauek kontratuaren oinarrizko betebeharrak dira eta LCSPa dute oinarri. Betetzen ez badira eteteko arrazoi dira LCSParen arabera.

Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública):

- El Convenio de aplicación será el Convenio colectivo del sector de la construcción y obras públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

No obstante, quien resulte ser adjudicatario o adjudicataria, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, y tendrán la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en la LCSP

12.- OBRAK EXEKUTZATZEKO BALDINTZAK:

a.- Obrak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko

12.- CONDICIONES PARA LA EJECUCION DE LAS OBRAS:

a.-Durante la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien aldaketak.

- Obrei Ekin aurretik

b.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

d.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du eragindako eraikinetako atarietan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, ahoz horren berri emango die eragindako saltoki eta establezimenduei.

e.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo

contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

-Antes del Inicio de las Obras

b.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

c.-Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en cada uno de los portales de los inmuebles afectados, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

e.-En el caso de que las obras afecten a la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

f.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

f.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

- Obra indarrean dagoenean

-En el Transcurso de las Obras

g.-Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

g.-La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

h.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

h.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

i.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

i.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

j.- Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat

j.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

k.- Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

k- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

m.-**Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

m.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian,

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

n.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

- Obrak amaiturik

ñ.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43), con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

n.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

-Finalizadas las obras.

ñ.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

13.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

1.- Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

2.- Erabilera Administrazioarekin

Enpresa adjudikazio-hartzaileak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak,...) eta gaienerako agiriak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dizkio Errenteriako Udalari. Ahozko harremanak, berriz, Udalak eskatzen dizkion hizkuntzan izango dira.

13.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

1.- Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

2.- Uso con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico de la administración en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, presentará al Ayuntamiento de Errenteria en euskera y castellano todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y demás documentación generada en virtud de este contrato. La relación verbal se desarrollará en el idioma elegido por el Ayuntamiento.

14.- GENERO BERDINTASUNEKO ERIZPIDEAK:

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen

14.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO:

Se cumplirá las determinaciones de la Ley

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

15.- ATXIKITAKO ERANSKINAK

- Proiektua

15.- ANEXOS QUE SE ADJUNTAN

- Proyecto

Errenteria, 2021eko martxoak 17

Errenteria, 17 de marzo de 2021

HIRI MANTENIMENDUKO ARKITEKTO TEKNIKOA

ARQUITECTO TÉCNICO DE MANTENIMIENTO URBANO

MARIA FURUNDARENA BALSERA - 72503317A

Firmado digitalmente por MARIA FURUNDARENA BALSERA - 72503317A
Fecha: 2021.03.17 13:35:41 +01'00'

Stua,/Fdo.: Maria Furundarena

- KONTRATAZIOA ETA ONDAREA / CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)